VVV.

L.5194/2.

Conseil d'Etat - Raad van State
Législation - Wetgeving
L
17 V 1956
coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 avril 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal désignant les établissements délivrant les diplômes d'enseignement technique prévus à l'article 102 de la loi du 18 juin 1869, modifié par l'article 6 de la loi du 21 décembre 1930, a donné le 30 avril 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e april 1956 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot aanwijzing van de inrichtingen die de diploma's van technisch onderwijs afgeven, bepaald in artikel 102 van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 december 1930, heeft de 30e april 1956 het volgend advies gegeven :

Le premier alinéa du préambule gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, notamment l'article 102 modifié par les lois des 21 décembre 1930 et 31 mars 1951;".

\+

\+ +

Il ne se recommande pas de citer dans le corps d'un arrêté les dates de publication au Moniteur belge des textes de référence. Celles-ci devraient figurer en note.

La phrase liminaire de l'article 1er pourrait, dès lors, être rédigée plus simplement comme suit :

"Article 1er.-

Pour l'application de l'article 102 de la loi du 18 juin 1869, la liste des diplômes établie par les arrêtés royaux des 22 juillet 1931 et 25 janvier 1938, par l'arrêté du Régent du 1er mars 1947 et par l'arrêté royal du 31 janvier 1952 est complétée par les diplômes d'enseignement technique délivrés par les établissements ci-après : ... ".

\+

\+ +

Les mots "Annexe 2" et "Diplômes délivrés par les:"figurant en tête de la liste sont superflus et peuvent être omis.

Een betere lezing voor het eerste lid van de aanhef ware :

"Gelet op de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, inzonderheid op artikel 102 gewijzigd bij de wetten van 21 december 1930 en 31 maart 1951;".

\+

\+ \+

In de tekst zelf van een besluit blijven de data van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad liefst achterwege. De aangewezen plaats hiervoor is een voetnoot.

De inleidende volzin van artikel 1 kan dus eenvoudiger worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van artikel 102 van de wet van 18 juni 1869 wordt de lijst van de diploma's, opgemaakt bij de koninklijke besluiten van 22 juli 1931 en 25 januari 1938, bij het besluit van de Regent van 1 maart 1947 en bij het koninklijk besluit van 31 januari 1952, aangevuld met de diploma's van technisch onderwijs afgegeven door de volgende inrichtingen : ...

\+

\+ \+

De woorden "Bijlage 2" en "Diploma's afgeleverd door: " bovenaan op de lijst dienen als overbodig te worden geschrapt.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.